



ولاية كاليفورنيا
وكالة الخدمات الصحية
والبشرية



فرماندار
ARNOLD
SCHWARZENEGGER

الشكاوي

لو كنت تعتقد أننا لم نحافظ علي خصوصيتك، يمكنك تقديم شكوى إلي ضابط الخصوصية لدينا في قسم الرعايات الصحية بـ كاليفورنيا المذكور أعلاه أو من خلال موقعنا علي شبكة الانترنت :

<http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>

كما يمكنك الاتصال بسكرتيرة قسم الخدمات الطبية والإنسانية أو كتابة خطاب وإرساله لهم : U.S. Office for Civil Rights, 90 7th Street, Suite 4-100, San Francisco, CA 94103.

هاتف: 800-368-1019

كما يمكنك الاتصال بـ U.S. Office for Civil Rights علي : (866-627-7748) أو 866-788-4989 : 866-OCR-PRIV TTY/TDD

يهننا مصلحتك أولا

في حالة تقديمك شكوى ضدنا أو استعمال أي حقوق الخصوصية المذكورة في هذا الإشعار فلن يقوم البرنامج بعمل أي شيء يضرك أو يضر مصلحتك.

هل لديك استفسارات ؟

لو كان لديك أي استفسارات حول هذا الإشعار أو تريد الحصول علي معلومات أكثر ،تفضل بالاتصال بضابط الخصوصية في مكتب الخدمات الصحية بـ كاليفورنيا المذكور في هذا الإشعار أو قم بزيارة موقعنا علي شبكة الانترنت :

<http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>

عمل تغييرات في إشعار الممارسات الخاصة

علي البرنامج أن يطبق ذا الإشعار بداية من 14 ابريل 2003 م. ويحق لنا عمل أي تغيير في الممارسات الخاصة ومن ثم مراجعة الإشعار وإرساله لك تباعا. للحصول علي نسخة من هذا الإشعار بأي لغة أو علي شكل بريد أو مطبوعة كبيرة أو شرائط تسجيل أو أقراص كمبيوتر مرنه قم بالاتصال بضابط الخصوصية في مركز كاليفورنيا للخدمات الصحية المذكور في هذا الإشعار أو قم بزيارة موقعنا علي شبكة الانترنت :

<http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>

مهم

*** لا توجد نسخ كاملة من سجلاتك الطبية لدي برنامج علاج سرطان الثدي والمخ. ولو أردت إلقاء نظرة علي سجلاتك الطبية أو الحصول علي نسخة منها أو تغييرها أو العيادة الطبية أو خطة الرعاية الطبية.***

كما يمكنك أن تطلب بيان يوضح الأوقات التي قمنا بمشاركة معلوماتك الصحية بعد 14 ابريل 2003م. ويوضح البيان مع من شاركنا معلوماتك ومتى تم ذلك وأسباب مشاركتنا معلوماتك مع توضيح المعلومات التي أدلينا بها. ولن يوضح البيان متى أخبرناك بالمعلومات ومتى قمنا بإخراج معلومات دون إذنك أو متى قمنا بمشاركة المعلومات حول علاجك أو عمليات الدفع أو الرعاية الصحية.

ويحق لك الحصول علي نسخة ورقية من هذا الإشعار (إشعار الممارسات الخاصة) في أي وقت تطلبه. كما يمكنك أن تحصل لعلاج سرطان الثدي BCCTP علي هذا الشعار من موقع برنامج والمخ علي شبكة الانترنت:

<http://dhcs.ca.gov/BCCTP>

كيف يمكنك الاتصال بنا للتمتع بحقوقك

في حالة رغبتك في استخدام حقوقك الخاصة المذكورة في هذا الإشعار قم بالاتصال بنا أو الكتابة إلينا أو إرسال بريد الكتروني لنا علي العنوان أو رقم الهاتف المذكورين في المربع أدناه. وسوف نرسل لك الصيغة التي تحتاجها.

ضابط الخصوصية

مركز الخدمات الطبية بـ كاليفورنيا.

MS 0010

P.O. Box 997413

Sacramento, CA 95899-7413

(916)445-4646 or (877)735-2929

TTY/TDD

<http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>

If you want a copy of the Notice of Privacy Practices, which is about your State-funded BCCTP privacy rights, call (916) 445-4646

إذا أردت نسخة من إشعار الممارسات الخاصة، الذي يتناول حقوق الممارسات الخاصة الخاصة بك، اتصل برقم

(Arabic) (916) 445-4646

Եթե ցանկանում եք ձեռք բերել Գաղտնիության Գործածման մասին Մանուցման պատճեն, որը ձեր գաղտնիության իրավունքների մասին է, ապա զանգահարեք (916) 445-4546 եռախոսահամարով: (Armenian)

若閣下希望索取一份有關閣下私隱權的私隱處理通知書，請致電 (916) 445-4646 (Cantonese)

اگر مایل به دریافت نسخه ای از این اطلاعیه شیوه های تامین حريم خصوصي، که درباره حقوق حفظ حريم خصوصي شماست، می باشید با شماره تلفن (916) 445-4646 تماس بگیرید. (Farsi)

បើអ្នកចង់បានមួយច្បាប់នៃសេចក្តីជូនដំណឹងស្តីអំពីភាពសាក់ការណ៍ ដែលនយាយអំពីសិទ្ធិនៃភាពសាក់ការណ៍របស់អ្នក សូមហៅលេខ (916) 445-4646 (Khmer)

만약 귀하의 프라이버시 권리를 설명한, 프라이버시 관행에 관한 통지문 사본을 원하시면, (916) 445-4646로 전화하세요. (Korean)

Yog hais tias koj xav tau ib daim qauv ntawm Daim Ntawv Qhia Txog Cov Kev Ua Feem Nraim, uas hais txog koj cov cai feem nraim, hu rau (916) 445-4646 (Hmong)

قسم الخدمات الصحية

رسالة من برنامج علاج BCCTP سرطان المخ والثدي

إشعار بممارسة خاصة بداية من

هذا الإشعار يوضح الطريقة التي يمكن أن يتم بها استخدام المعلومات الطبية الخاصة بك وكشفها للآخرين وكيفية حصولك علي هذه المعلومات. رجاء مراجعة الإشعار جيدا.

رسل لك هذا الإشعار لأنك مشترك في برنامج علاج سرطان الثدي والمخ الذي تموله الولاية.

BCCTP Notice of Privacy Practices (Arabic)

يتحتم علي برنامج علاج سرطان الثدي والمخ المحافظة علي خصوصيتك ومعلوماتك الصحية. ونقوم بالحصول علي معلومات تخصك عندما نتقدم للخدمات أو عندما اتصال بيننا وبين الأطباء والعيادات الطبية الآخرين لتقدير مدي ملائمتك لاستحقاق الاشتراك في البرنامج. ويتحتم علينا إرسال هذا الإشعار إليك موضحا كيفية استخدامنا للقانون الذي يسمح لنا بمشاركة معلوماتك الصحية ويوضح أيضا حقوقك.

كيفية استخدامنا ومشاركتنا للمعلومات التي تخصك

يمكن للبرنامج مشاركة المعلومات التي تخصك وتتضمن هذه المعلومات بعض الأشياء مثل : اسمك وعنوانك وحقائق شخصية تتعلق بك ومعلومات طبية وأي معلومات عن التأمين الصحي والرعاية الطبية التي تتعاطاها. ونقوم باستخدام هذه المعلومات ومشاركة الآخرين فيها للأسباب التالية:

- للعلاج:** يمكننا الحصول علي المعلومات من الأطباء أو خطط التأمين الصحي أو من الآخرين عندما نقوم بعمل تقارير تحدد مدي ملائمتك واستحقاقلك لتلقي علاج السرطان والخدمات المرتبطة بالبرنامج. ويقوم طبيبك أو هيئة الرعاية الطبية بتقديم معلومات متعلقة بالرعاية الطبية التي تتلقاها ونتيجة الرعاية الطبية وما تحتاجه من رعاية طبية أخرى مثل عمل أشعة علي السرطان أو التشخيص وهل تحتاج إلي علاج.

- لعملية الدفع:** يقوم البرنامج ومن يعمل معه بمراجعة فواتير الرعاية الطبية والموافقة عليها ومن ثم دفعها بالنيابة عنك عندما يتسلمها من الولاية. وعندما نقوم بهذه العملية يحق لنا مشاركة لنا مشاركة المعلومات مع الأطباء والعيادات الطبية والآخرين الذين يرسلون فواتير تتعلق بالرعاية الطبية التي تتعاطاها.

- عمليات الرعاية الطبية:** يمكن لبرنامج علاج سرطان الثدي والمخ أن يستخدم سجلاتك الصحية لمراجعة جودة الرعاية الطبية التي تتلقاها. ويمكن أن تستخدم هذه المعلومات لعمل مراجعات أو تحقیقات أو للتخطيط وإدارة برنامج BCCTP.

طرق أخرى يمكننا من خلالها مشاركة المعلومات الخاصة بك

يتيح لنا القانون أيضا أن نستخدم معلوماتك أو إن نخرجها للأغراض التالية:

- للاتصال بك أو الكتابة لك لتوضيح الفوائد التي تحصل عليها من البرنامج.
- للأنشطة الصحية العامة مثل التحقيق عند حدوث أمراض .
- للحالات الجنائية والإدارية كالاستجابة لأمر محكمة.
- للدراسات البحثية التي تتوافق مع متطلبات قانون الخصوصية مثل المتعلقة بمنع أو علاج أحد الأمراض.
- لأغراض يتطلبها القانون مثل التحقيق في الإهمال أو أسانة الاستخدام أو وتعويض العمال.
- للكالات التي تدقق في نظام الرقابة الطبية لعمل مراجعات أو تحقیقات.
- لاستئناف القرارات المتعلقة بدعاوي الرعاية الطبية التي يدفعها أو يرفضها البرنامج.
- للحكومة الاتحادية عندما تقوم بالتأكد من أننا نتبع قوانين الخصوصية .
- للكالات الحكومية الأخرى التي تخدم المصالح العامة.
- لعمل مجموعة من المعلومات التي أصبحت لا تربط بك.

ويمكننا إخراج المعلومات الصحية الخاصة بك إلي المؤسسات التي تساعدنا في عملياتنا مثل طلبات لدفع لخدمات التي يقدمها لك البرنامج. وفي حالة قيامنا بذلك فسوف نتأكد من أن هذه المؤسسات تقوم بحماية خصوصيتك.

وهناك بعض القوانين في الولاية تحد مشاركة المعلومات المذكورة أعلاه. علي سبيل المثال هناك قوانين خاصة تقوم بحماية المعلومات المتعلقة بحالات الايدز والHIV والعلاج العقلي والإعاقات المتطورة وعلاج سوء استخدام العقار والكحول. وسوف نقوم باحترام هذه القوانين.

متى تحتاج إلي تصريح مكتوب

قبل شروع البرنامج في استخدام معلوماتك الشخصية لأي سبب غير مذكور أعلاه سوف نقوم بالحصول علي تصريح مكتوب منك. وفي حالة موافقتك علي إعطائنا ذلك التصريح لاستخدام معلوماتك الخاصة لأي سبب آخر يحق لك سحب ذلك التصريح متى شئت.

ما هي الحقوق التي يضمنها القانون للحفاظ علي خصوصيتك

- بحق لك أن تطلب منا الاتصال بك عن طريق الكتابة فقط أو أي عنوان آخر أو عن طريق البريد أو من خلال رقم الهاتف وسوف نقوم بقبول أي طلبات معقولة نري أنها ضرورية وذلك من أجل حماية خصوصياتك وتوفير الأمان لك.
- يحق لك أن تطلع علي نسخة المعلومات التي يحتفظ ها البرنامج عنك ويحق لك الحصول علي نسخة. ويحتفظ البرنامج بمعلومات بعض منها معلومات طبية تستخدم لتحديد مدي استحقاق لتلقي خدمات البرنامج. وقد نقوم بتحميلك نفقات عمل نسختك وكذلك نفقات البريد. ويحق لنا أن نمنعك من الاطلاع علي كل سجلاتك أو بعض منها لأسباب يتيحها القانون. وفي تلك الحالة سوف نعرفك كيفية عمل استئناف علي قرارنا.
- ويحق لك تغيير السجلات التي تعتقد أننا أدخلنا فيها معلومات خاطئة عنك. كما يحق لنا أن نرفض طلبك في حالة اكتشافنا أن المعلومات التي سجلها أو حفظها البرنامج صحيحة وكاملة. وفي حالة رفضنا لطلبك يمكنك كتابة خطاب توضح فيه عدم موافقتك علي ذلك القرار وسنقوم بحفظ ذا الخطاب مع سجلاتك.

ຖ້າທ່ານຕ້ອງການສຳເນົາໃບແຈ້ງການກ່ຽວກັບການປະຕິບັດສິດທິຄວາມເປັນສ່ວນຕົວ ບຸກຄົນ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບສິດທິຄວາມເປັນສ່ວນຕົວບຸກຄົນຂອງທ່ານ, ໂທເບີ (916) 445-4546 (Laotian)

「隱私權管理方法通知」阐述了您的隐私权，如果您想要索取一份，請致電 (916) 445-4546 (Mandarin)

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਦੇ ਵਿਹਾਰ ਦੀ ਕਾਪੀ ਲੈਣੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਜੋ ਕਿ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਦੇ ਤਹਾਫ਼ੇ ਅਧਿਕਾਰ ਬਾਰੇ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੰਬਰ 'ਤੇ ਫ਼ੋਨ ਕਰੋ: (916) 445-4546 (Punjabi)

Если вы хотите получить экземпляр “Уведомления о практике сохранения конфиденциальности информации”, содержащего информацию о ваших правах на сохранение конфиденциальности, позвоните по телефону (916) 445-4546 (Russian)

Si desea una copia del Aviso sobre Prácticas de Privacidad que explica sus derechos a la privacidad, llame al: (916) 445-4546 (Spanish)

Kung gusto ninyo ng kopya ng Paunawa Tungkol sa Hindi Pagsisiwalat ng Impormasyon, na nauukol sa inyong mga karapatan sa privacy, tawagan ang (916) 445-4546 (Tagalog)

Nếu quý vị muốn nhận được một bản Thông Tri Thực Hành Bảo Mật, nói về quyền riêng tư của quý vị, xin vui lòng gọi (916) 445-4546 (Vietnamese)